[Mr. M. Subrahmanya Pillai.]

the number respectively of (1) departmental Tamil Middle Schools, (2) departmental Tamil High Schools, (3) grant-in-aid Tamil Middle Schools, (4) grant-in-aid Tamil High Schools, (5) recognised Tamil Middle Schools, (6) recognised Tamil High Schools, (7) departmental Combined Vernacular Middle Schools, and (8) departmental Combined Vernacular High Schools, showing also the total strength of the Tamil students in 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 8 in each taluk on the last day of the school year 1924-25?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*) : A statement * furnishing the information required by the member is laid on the table.

Chief Examiners for Vernacular Examinations.

150. **MR. M. N. PILLAI** (*Trivandrum*) : (1) How many Chief Examiners were taken for the Vernacular Examinations last year (1924-25) from the Vernacular Branch? If none, why is it so?

(2) Will the Government be pleased to state why Mr. Sankarasubba Aiyar B. A., L. T., who does not know Malayalam, was appointed as a Chief Examiner for the Trained Teachers' Certificate Examination for vernacular school teachers in the school year 1924-25?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*) : (1) One examiner was taken from the Vernacular Branch of the department for the Vernacular Examinations in 1924 and in 1925?

(2) Mr. Sankarasubba Aiyar B. A., L. T., knows Malayalam as well as Tamil and his knowledge of the former language is quite sufficient to enable him to teach in Malayalam and to examine non-language papers in Malayalam.

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*) : With reference to answer to part (1), are there not sufficient number of teachers qualified for the Vernacular Chief Examinership in the Vernacular Department?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*) : There may be.

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*) : If so, may I know why some of these teachers were not selected as Chief Examiners?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*) : This gentleman was also qualified for the place; I mean to say, he was eligible, and so he was chosen.

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*) : With reference to answer to part (2), may I know whether Mr. Sankarasubba Aiyar's second language, for his examinations, was Malayalam?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*) : No.

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*) : It is stated in the answer that he knows Malayalam, Tamil and also English. If, for his examinations, his second language was not Malayalam, may I know how he would be able to teach in Malayalam and value papers answered in Malayalam?

Vide appendix IV—page 882.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

M. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): What he requires is only a knowledge of Malayalam. He knows sufficient Malayalam to teach in Malayalam and to examine non language papers in that language.

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*): Has he studied Malayalam? How can he understand Malayalam without studying it?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): He has been handling Malayalam classes even.

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*): Who tested his capacity to teach Malayalam?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): He has been handling Malayalam classes, and, I am sure, his classes would have been inspected by the Inspector.

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*): His second language is not Malayalam. May I know how he is fit to be the Chief Examiner in Malayalam?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): Mr. Sankarasubba Aiyar has, for several years, taught classes below Form II in Malayalam, and has taught Malayalam language in the Preparatory class. His work must have been tested by the Inspector at the time he was teaching those classes.

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*): His second language for his examination was Tamil. Without any qualification, how can he teach Malayalam?

PRESIDENT: Does the member think that one can have some knowledge of a language only if he passes an examination in that language?

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*): Mr. Sankarasubba Aiyar is a Tamilian, and, I believe, he is also a foreigner. For him to teach Malayalam would rather be very difficult, I think.

PRESIDENT: A man may know several languages, and, yet, he may choose to pass examinations only in one language.

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*): There are several graduates in Malayalam and Sanskrit fit to be the Chief Examiner. May I know why their claims were overlooked?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): The Board has to examine not only Malayalam candidates, but Higher Grade English teachers as well as Tamil teachers, and it is necessary, therefore, to have in the Board, at least one teacher well equipped in some subject of the examination, who would at the same time be able to examine the Tamil candidates and translate papers into Tamil.

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*): I do not ask anything about Tamil. My question was about Malayalam. Is Mr. Sankarasubba Aiyar a Travancorean?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): Yes, he is a Travancorean; he is not a foreigner.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

MR. M. N. PILLAI (*Trivandrum*): May I know whether, hereafter at least, Government will instruct the authorities to depute a person having sufficient knowledge of Malayalam?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): I do not think anything like that can be done. Because, if Mr. Sankarasubba Aiyar is found fit to be an examiner, he may have to be chosen.

Appointments in the Education Department.

151. MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Muvattupuzha* cum *Todupuzha*): Will the Government be pleased to place on the table a statement of teachers in the Malayalam and English branches of the Education Department, showing the number belonging to each caste?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): The statement * reqired by the member is laid on the table.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Muvattupuzha* cum *Todupuzha*): മലയാളവും ഇംഗ്ലീഷുംസ്കൂൾ വാദ്ധ്യാന്മാരുടെ വർഗ്ഗം തിരിച്ചുള്ള സ്റ്റേറ്റ്മെൻറു ഞാവശ്യപ്പെട്ടതിൽ തന്നിട്ടുള്ള ഈ സ്റ്റേറുമെൻറ് അടുത്ത കാലത്തു ഗവർണ്മെൻറിൽ നിന്നും ഉണ്ടായിട്ടുള്ള സർക്കുലർ അനുസരിച്ചു തയാറാക്കിയതാണോ?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): മെമ്പരുടെ ചോദ്യത്തിൽ അങ്ങനെ സർക്കുലർ അനുസരിച്ചു വേണമെന്നു ചോദിച്ചിട്ടില്ല. അതുകൊണ്ടു ചോദ്യത്തിനനുസരണമായ ഉത്തരമാണ് തന്നിട്ടുള്ളതു്.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Muvattupuzha* cum *Todupuzha*): ഇതിനുമുമ്പെ തന്നിട്ടുള്ള സ്റ്റേറുമെൻറുപോലെയാണോഇതു്?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): അതു നോക്കിയാലെ പറയാൻ സാധിക്കയുള്ളൂ.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Muvattupuzha* cum *Todupuzha*): സ്റ്റേറുമെൻറു ഇന്ന തരത്തിൽ ആണ് തയാറാക്കേണ്ടതു എന്നുള്ളതിനു വല്ല വ്യവസ്ഥയും ഉണ്ടോ?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): ഗവർണ്മെൻറു ചോദിച്ചിട്ടുള്ള കണക്കിനു ഒരു മാതൃക ക്ലിപ്തപ്പെടുത്തിട്ടുണ്ടു്.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Muvattupuzha* cum *Todupuzha*) ആ മാതൃക ഏതു വ്യവസ്ഥയനുസരിച്ചു ഉള്ളതാണ്?

MR. T. P. RAMASUBBA AIYAR (*Secretary to Government*): ആ മാതൃകനോക്കാതെ പറയാൻ സാധിക്കയില്ല.

MR. TARIATU KUNJITOMMAN (*Muvattupuzha* cum *Todupuzha*) വർഗ്ഗം തിരിച്ചാണ് ഞാൻ ചോദിച്ചിട്ടുള്ളതു്. സാധാരണ തരാറുള്ള

* *Vide* appendix V—page 883.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly